



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-5033 A-09-00-5472 شماره دوسیه:
A-09-00-5573 A-09-00-7097

Respondent: جواب دهنده:
Name Candidate No. (if applicable) اسم - نامیر کاندیداتوری (در صورت قابل اطلاق بودن)
N/A قابل اطلاق نیست

Description of the allegations: توضیح ادعاها:
Complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in multiple districts in Paktika and that observers and agents were not present to witness the polling and counting. شکایت کننده ها ادعا دارند که تعداد زیادی از صندوق های رای دهی در چندین ولسوالی پکتیکا از آرای تقلبی پر شده اند و ناظرین و نماینده های کاندیدان در جریان رای دهی و شمارش آرا حاضر نبودند.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:
August 20-23, 2009 (various) 23-20 اگست 2009 (متعدد)

Decision تصمیم
The ECC finds clear and convincing evidence of ballot stuffing in 5 polling stations for the Presidential Election in Paktika, in violation of Article 53(d) of the Electoral Law, and orders the ballots in the stations identified in this decision to be INVALIDATED. The ECC also ORDERS the IEC to audit and recount the remaining stations in the identified polling centers in the presence of observers, agents, and representatives of the ECC. کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد پر نمودن صندوق های رای دهی انتخابات ریاست جمهوری از آرای تقلبی در 5 محل رایدهی ولایت پکتیکا در تخطی از ماده 53 قانون انتخابات دریافت نمود، و حکم می نماید تا محلات شناسایی شده در این تصمیم از شمارش خارج شوند. کمیسیون مستقل انتخابات همچنان به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهی باقی مانده را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تقیض و شمارش دوباره قرار دهد.

Basis for the Decision: مبنای تصمیم
The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process. بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخابات صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوط پرونده انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل

filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years -- as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

In this case, the complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in multiple districts in Paktika and that observers and agents were not present to witness the polling and counting.

To investigate this claim the ECC first inspected the results forms from polling stations within the district and discovered that a large number of the stations had abnormally high turnout considering the averages of past Afghan elections for that region. The ECC also discovered that an unusually high percentage of ballots had been cast for one candidate in those polling stations.

The ECC then decided to conduct an audit of the ballot boxes themselves, checking, among other things, 1) the ballot box, 2) the forms within the box, 3) the appearance of the ballots themselves and, if necessary, the vote totals indicated on forms within the box.

In PC # 0707086, PS #2 (Presidential election) the box did not contain completed result forms. The ballots were marked in an obviously uniform way for two different candidates but the declared result was for only one candidate.

In PC #0704062 PS #1 (Presidential election) the result sheet in the ballot box shows 550 votes for one candidate. However, only 35 ballots were actually in the ballot box.

In PC #0705069 PS #5A (Presidential election) the box contained 600 votes for one candidate, each with obviously uniform markings. None of the ballot papers showed indications they were folded, proving they

معرفی دلایلی که شکی بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موند آن می باشند.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورت که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند، جریمه وضع کند، کاندیدی را از سمت حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثق در مورد اتهامات خارج از ساحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزئیات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

در این قضیه شکایت کننده ها ادعا دارند که صندوق های متعدد در چندین ولسوالی ولایت پکتیکا از آرای تقلبی پر شده اند و ناظرین و نماینده گان کاندیدان در هنگام رایدهی و شمارش موجود نبودند.

برای تحقیق در مورد این ادعا، کمیسیون شکایات انتخاباتی در قدم نخست فورمه های نتایج این محلات رای دهی را بررسی کرد و دریافت که در بیشتر این محلات تعداد رای دهنده گان نظریه اوسط انتخابات قبلی به طور غیر عادی بلند تر بود. کمیسیون شکایات انتخاباتی همچنان دریافت که در این محلات رای دهی به طور غیر معمولی یک فیصدی بسیار بلند آرا به یک کاندید تعلق دارد. در حقیقت، تعداد زیادی از این محلات شاهد اشتراک بیشتر از 100 فیصد رای دهنده گان و 100 فیصد رای برای یک کاندید بودند.

کمیسیون شکایات انتخاباتی بعدا تصمیم گرفت تا صندوق های آرا را مورد تفتیش قرار دهد و (1 صندوق رای 2) فورمه های داخل صندوق (3) حالت ظاهری اوراق رای را مطابقت بدهد و در صورت ضرورت مجموعه آرا در فورمه های داخل صندوق را مورد تفتیش قرار بدهد.

در مرکز رای دهی شماره 0707086، محل رای دهی شماره 2 (انتخابات ریاست جمهوری) صندوق آرا شامل فورمه تکمیل شده نتایج نبود. اوراق رای به طور یکسان برای دو کاندید مختلف نشانی شده بودند ولی نتیجه اعلام شده صرف برای یک کاندید بود.

در مرکز رای دهی شماره 0704062، محل رای دهی 1 (انتخابات ریاست جمهوری) ورق نتایج تعداد آرای یک کاندید رای 550 نشان می دهد. اما تنها 35 ورق رای دهی در داخل صندوق موجود اند.

در مرکز رای دهی شماره 0705069 محل رای دهی 5 الف (انتخابات ریاست جمهوری) صندوق رای حاوی 600 رای برای یک کاندید بود که هر ورق رای دهی به طور واضح به طور یکسان برای یک کاندید نشانی شده بود. هیچ ورق رای دهی دارای علامت قات شده گی نبودند که این را ثابت می سازد که این اوراق از سوراخ بالایی داخل صندوق انداخته

were not cast through a ballot box slot.

In PC # 0707087 PS #5 (Presidential election) there were 500 votes for one candidate and 100 votes for another. All the tick marks for both candidates were made with obviously uniform marks. None of the ballot papers showed indications they were folded, proving they were not cast through a ballot box slot.

In PC # 0707088 PS # B (Presidential election) there were more than 400 ballots marked in favor of one candidate, but 600 votes were counted in favor of that candidate on the tally sheet. None of the ballot papers showed indications they were folded, proving they were not cast through a ballot box slot.

Based on this examination, the ECC finds clear and convincing evidence of fraud in the form of one or more significant irregularities. The ECC therefore orders the ballots in the stations identified in this decision to be INVALIDATED.

در مرکز رای دهی شماره 0707087، محل رای دهی شماره 5 (انتخابات ریاست جمهوری) برای یک کاندید 500 رای و برای کاندید دیگر 100 رای موجود بودند. تمام نشانی ها برای هر دو کاندید به طور واضح با هم مشابه بودند. هیچ یک از اوراق رای دارای علامت قات شده گی نبودند که این را ثابت می سازد که آنها از سوراخ بالایی صندوق رای دهی داخل صندوق انداخته نشده اند.

در مرکز رای دهی شماره 0707088، محل رای دهی شماره 8 (انتخابات ریاست جمهوری) 400 رای به نفع یک کاندید نشانی شده بودند اما در فورمه مجموعه 600 رای به نفع آن کاندید شمار شده بودند. هیچ یک از اوراق رای دهی دارای نشانی قات شده گی نبودند که این ثابت می سازد که آنها از سوراخ بالایی داخل صندوق رای انداخته نشده بودند.

بر اساس این بررسی ها، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده نقاب را به شکل یک یا چند بی نظمی قابل ملاحظه طوری که در ضمیمه ۱ نشان داده شده است دریافت نمود. بدین ترتیب کمیسیون شکایات انتخاباتی آرای محلات رای دهی را که در این تصمیم ذکر شده اند باطل اعلام می دارد.

Sanction or penalty, if applicable:

The ECC ORDERS the IEC to INVALIDATE the results from polling stations 0707088/8; 0707087/5; 0707086/2; 0705069/5; and 0704062/1 for the Presidential elections. The ECC also ORDERS the IEC to audit and recount the remaining stations in the above polling centers in the presence of observers, agents, and representatives of the ECC.

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید که نتایج محلات رای دهی 0707088/8، 0707087/5، 0707086/2، 0705069/5 و 0704062/1 برای انتخابات ریاست جمهوری را باطل اعلام نماید. همچنان کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات دستور می دهد که آرای مراکز رای دهی باقی مانده را در حضور ناظرین، نماینده گان کاندیدها و نماینده گان کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار بدهند.

من بدینوسیله تصدیق می نمایم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

8 SEP 2009
۱۷ - ۰۹ - ۱۳۸۸



گرنت کپین

Grant Kippen

رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی

Chairman

Electoral Complaints Commission

روز / ماه / سال
Year/Month/Day

Email: complaints@ecc.org.af

Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af

وبسایت: www.ecc.org.af